

---

---

**3rd Session, 52nd Legislature  
New Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

---

---

**3<sup>e</sup> session, 52<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
43 Elizabeth II, 1994**

---

---

**BILL**

**AN ACT TO AMEND THE  
YOUTH ASSISTANCE ACT**

**PROJET DE LOI**

**LOI MODIFIANT LA  
LOI SUR L'AIDE À LA JEUNESSE**

---

---

**HON. VAUGHN BLANEY**

---

---

---

---

**L'HON. VAUGHN BLANEY**

---

---

## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

Section 1 of the Act is as follows:

#### 1 In this Act

“Minister” means the Minister of Income Assistance and includes a person designated under section 2 to act on his behalf;

### Section 2

Section 4 of the Act is as follows:

4 The Lieutenant-Governor in Council may appoint an Advisory Board consisting of not less than three members who shall advise the Minister on matters arising under this Act; and the Minister of Finance shall, on the order of the Minister, pay the members such allowance for their services and expenses as the Lieutenant-Governor in Council determines.

### Section 3

This amendment enables the Minister, with the approval of the Board of Management, to enter into agreements with financial institutions in order to assist qualifying students who are residents and who have been issued certificates of eligibility to obtain loans from the financial institutions.

### Section 4

Section 5 of the Act is as follows:

5(1) The Minister may, in accordance with the regulations, provide financial assistance to a qualifying student who is a resident of the Province.

5(2) An application for financial assistance under subsection (1) shall be made on a form provided by the Minister.

5(3) Where the Minister does not provide a qualifying student with the amount of financial assistance requested by that student, the Minister shall provide written reasons for the decision to the student.

### Section 5

The new section 5.1 enables the Minister to provide grants to qualifying doctoral students who are female and residents of the Province.

The new section 5.2 enables the Minister to make payments to or on behalf of a person for the purpose of reducing the per-

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

L'article 1 de la Loi se lit comme suit:

#### 1 Dans la présente loi

«Ministre» désigne le ministre de l'Aide au revenu et s'entend également de toute personne qu'il désigne en vertu de l'article 2, pour le représenter;

### Article 2

L'article 4 de la Loi se lit comme suit:

4 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut constituer un conseil consultatif composé de trois membres au moins, ayant pour mission de conseiller le Ministre sur les questions relevant de la présente loi; le ministre des Finances doit, sur l'ordre du Ministre, verser aux membres du conseil, en contrepartie de leurs services et en remboursement de leurs dépenses, l'indemnité que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

### Article 3

Modification permettant au Ministre, avec l'approbation du Conseil de gestion, de passer des ententes avec des institutions financières afin d'aider les étudiants possédant les qualités requises qui sont résidents et auxquels des certificats d'admissibilité ont été accordés à obtenir des prêts auprès d'institutions financières.

### Article 4

L'article 5 de la Loi se lit comme suit:

5(1) Le Ministre peut, conformément aux règlements, accorder une aide financière à un étudiant possédant les qualités requises, résident de la province.

5(2) La demande d'aide financière en vertu du paragraphe (1) doit être présentée au moyen de la formule fournie par le Ministre.

5(3) Le Ministre doit, lorsqu'il n'accorde pas à un étudiant possédant les qualités requises l'aide financière que celui-ci a demandée, lui communiquer par écrit les motifs de sa décision.

### Article 5

Le nouvel article 5.1 permet au Ministre de fournir des octrois aux étudiantes de troisième cycle possédant les qualités requises qui sont résidentes de la province.

Le nouvel article 5.2 permet au Ministre d'effectuer des paiements à une personne ou en son nom afin de réduire son

son's debt on loans obtained pursuant to the Act and the *Canada Students Loan Act* (Canada).

The new section 5.3 deals with applications for assistance under the Act.

Under the new section 5.4, the Minister is to determine the amount of assistance to be provided under the Act in accordance with rules and criteria established by the Minister and subject to any maximum amounts prescribed by regulation.

#### **Section 6**

Paragraph 7(1)(a) of the Act is as follows:

7(1) The Student Aid Review Board shall

(a) review applications referred to it by the Minister pursuant to section 8, and

#### **Section 7**

Section 8 of the Act is as follows:

8(1) A student who has submitted an application in accordance with section 5 and who is dissatisfied with the amount of financial assistance provided by the Minister may, by written application to the Minister, request that his application be reviewed by the Student Aid Review Board.

8(2) The Minister shall, upon receipt of an application for review under subsection (1), refer the matter to the Student Aid Review Board with written notice to the person making the application.

#### **Section 8**

Under the new section 8.1, a qualifying student who has submitted an application and who has been refused a certificate of eligibility on the basis that the student has a history of credit abuse may request that the application be reviewed by the Credit Review Board.

The new section 8.2 establishes the Credit Review Board.

The new section 8.3 sets out the duties of the Credit Review Board. The Minister may, on recommendation of the Credit Review Board, issue a certificate of eligibility to a qualifying student who is a resident and who has a history of credit abuse.

Under the new section 8.4, a lender may recover on loans made to minors pursuant to the *Youth Assistance Act*.

endettement dans des prêts obtenus conformément à la Loi et à la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* (Canada).

Le nouvel article 5.3 traite des demandes d'aide dans le cadre de la Loi.

En vertu du nouvel article 5.4, le Ministre doit déterminer le montant d'aide à fournir en vertu de la Loi conformément aux règles et critères qu'il a établis et sous réserve des montants maximums prescrits par règlement.

#### **Article 6**

L'alinéa 7(1)a) de la Loi se lit comme suit:

7(1) La Commission de révision de l'aide aux étudiants doit

a) réviser les demandes qui lui sont transmises par le Ministre conformément à l'article 8, et

#### **Article 7**

L'article 8 de la Loi se lit comme suit:

8(1) L'étudiant qui a présenté une demande conformément à l'article 5 et qui n'est pas satisfait du montant d'aide financière accordée par le Ministre, peut, au moyen d'une demande écrite au Ministre, demander une révision de sa demande par la Commission de révision de l'aide aux étudiants.

8(2) Le Ministre doit, sur réception d'une demande de révision en vertu du paragraphe (1), transmettre la question à la Commission de révision de l'aide aux étudiants et en aviser par écrit la personne qui a fait la demande.

#### **Article 8**

En vertu du nouvel article 8.1, un étudiant possédant les qualités requises qui a présenté une demande et à qui un certificat d'admissibilité est refusé au motif qu'il a de mauvais antécédents de crédit peut demander la révision de sa demande par la Commission de révision du crédit.

Le nouvel article 8.2 établit la Commission de révision du crédit.

Le nouvel article 8.3 indique les fonctions de la Commission de révision du crédit. Le Ministre peut, sur la recommandation de la Commission de révision du crédit, délivrer un certificat d'admissibilité à un étudiant possédant les qualités requises qui est un résident et qui a de mauvais antécédents de crédit.

En vertu du nouvel article 8.4, un prêteur peut exercer son droit de recouvrement sur les prêts accordés aux mineurs conformément à la *Loi sur l'aide à la jeunesse*.

The new section 8.5 deals with the subrogation rights of the Minister with respect to certain guarantees made by the Minister.

#### **Section 9**

The regulation-making authority is revised and expanded. Section 9 of the Act is as follows:

#### **9 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations**

- (a)* respecting the manner of making an application for financial assistance under subsection 5(1),
- (b)* respecting the information to be furnished before financial assistance is given under subsection 5(1),
- (c)* prescribing categories of students eligible to receive financial assistance under subsection 5(1),
- (d)* respecting conditions of eligibility to receive financial assistance under subsection 5(1),
- (e)* respecting the designation of specified educational institutions,
- (f)* respecting allowable education costs,
- (g)* respecting the resources of the student, his parents, his guardian and his spouse that are to be taken into consideration in determining the amount of financial assistance to be provided under subsection 5(1),
- (h)* respecting the time at which and the manner in which financial assistance is to be provided under subsection 5(1),
- (i)* respecting the circumstances or conditions under which financial assistance provided under subsection 5(1) is to be altered or cancelled,
- (j)* defining “qualifying student” and “resident” for the purposes of subsection 5(1),
  - (j.1)* defining “guardian” and “spouse”,
- (k)* respecting the maximum amounts of financial assistance to be provided under subsection 5(1),
- (l)* respecting the determination of the amount of financial assistance a qualifying student is eligible to receive under subsection 5(1),
- (m)* respecting the procedure to be followed in a review under section 8,
- (n)* respecting the appointment of members of the Student Aid Review Board,

Le nouvel article 8.5 traite des droits de subrogation du Ministre à l'égard de certaines garanties accordées par le Ministre.

#### **Article 9**

Révision et élargissement du pouvoir réglementaire. L'article 9 de la Loi se lit comme suit:

#### **9 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements**

- a)* concernant le mode de présentation d'une demande d'aide financière en vertu du paragraphe 5(1),
- b)* concernant les renseignements à fournir avant que soit accordée une aide financière en vertu du paragraphe 5(1),
- c)* désignant des catégories d'étudiants admissibles à une aide financière en vertu du paragraphe 5(1),
- d)* concernant les conditions d'admissibilité à une aide financière en vertu du paragraphe 5(1),
- e)* concernant la désignation d'institutions d'enseignement spécifiées,
- f)* concernant les frais d'enseignement admissibles,
- g)* concernant les ressources de l'étudiant, de ses parents, de son tuteur et de son conjoint à considérer pour déterminer le montant d'aide financière à accorder en vertu du paragraphe 5(1),
- h)* concernant la date et le mode de versement de l'aide financière à accorder en vertu du paragraphe 5(1),
- i)* concernant les circonstances ou les conditions en vertu desquelles l'aide financière consentie en vertu du paragraphe 5(1) doit être modifiée ou annulée,
- j)* définissant les expressions «étudiant possédant les qualités requises» et «résident» aux fins du paragraphe 5(1),
  - j.1)* définissant les expressions «tuteur» et «conjoint»,
- k)* concernant les montants maximaux d'aide financière à accorder en vertu du paragraphe 5(1),
- l)* concernant la fixation du montant d'aide financière qu'un étudiant possédant les qualités requises peut recevoir en vertu du paragraphe 5(1),
- m)* concernant la procédure à suivre lors d'une révision en vertu de l'article 8,
- n)* concernant la nomination des membres de la Commission de révision de l'aide aux étudiants,

(o) providing safeguards governing the disclosure of information concerning student applicants, and

(p) respecting the duties to be performed by and the allowance to be paid to the members of the Advisory Board appointed under section 4.

#### **Section 10**

This amendment provides that certain agreements and guarantees made by the Minister are deemed to have been authorized and entered into under the provisions of the *Youth Assistance Act*.

#### **Section 11**

Commencement provision.

o) prévoyant des mesures de protection régissant la divulgation des renseignements concernant les étudiants demandeurs, et

p) concernant les fonctions et l'indemnité des membres du conseil consultatif nommés en vertu de l'article 4.

#### **Article 10**

Modification prévoyant que certaines ententes passées et certaines garanties accordées par le Ministre sont réputées avoir été autorisées et passées ou accordées en vertu des dispositions de la *Loi sur l'aide à la jeunesse*.

#### **Article 11**

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the  
Youth Assistance Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1** *Section 1 of the Youth Assistance Act, chapter Y-2 of the Acts of New Brunswick, 1984, is repealed and the following is substituted:*

**1** In this Act

“financial institution” means a bank listed in Schedule I or II of the *Bank Act* (Canada), a loan or trust company licensed under the *Loan and Trust Companies Act* or a credit union incorporated under the *Credit Unions Act* or any former Credit Unions Act of the Province;

“lender” means a financial institution with whom the Minister has entered into an agreement under section 4.1;

“Minister” means the Minister of Advanced Education and Labour and includes a person designated under section 2 to act on the Minister’s behalf;

**Loi modifiant la  
Loi sur l’aide à la jeunesse**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1** *L’article 1 de la Loi sur l’aide à la jeunesse, chapitre Y-2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**1** Dans la présente loi

«institution financière» désigne une banque figurant à l’Annexe I ou II de la *Loi sur les banques* (Canada), une compagnie de prêt ou de fiducie titulaire de permis en vertu de la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie* ou une caisse populaire constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les caisses populaires* ou en vertu de toute autre loi antérieure sur les caisses populaires de la province;

«Ministre» désigne le ministre de l’Enseignement supérieur et du Travail et s’entend également de toute personne qu’il désigne en vertu de l’article 2, pour le représenter;

«prêteur» désigne une institution financière avec laquelle le Ministre a passé une entente en vertu de l’article 4.1;

“risk premium” means an amount of money paid to a financial institution to compensate for its services, financing costs and risk involved in providing loans to qualifying students who have been issued a certificate of eligibility.

**2 Section 4 of the Act is amended by striking out “Lieutenant-Governor in Council” wherever it appears and substituting “Minister”.**

**3 The Act is amended by adding after section 4 the following:**

**4.1** The Minister may, with the approval of the Board of Management, enter into and amend from time to time an agreement with a financial institution whereby, in return for the payment of a risk premium and for other consideration, the financial institution agrees to provide loans to qualifying students who are residents of the Province and who have been issued certificates of eligibility by the Minister.

**4 Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**5(1)** The Minister may issue a certificate of eligibility to a qualifying student who is a resident of the Province, which certificate of eligibility enables the student to obtain a loan from a lender in the amount specified by the Minister in the certificate.

**5(2)** Except as otherwise provided in this Act, the Minister shall refuse to issue a certificate of eligibility to a qualifying student who is a resident of the Province if the student has a history of credit abuse and shall inform the student where this is the basis for refusing to issue the certificate.

**5(3)** A certificate of eligibility may be issued in a documentary or electronic format.

«prime de risque» désigne une somme d’argent versée à une institution financière en compensation de ses services, de ses frais de financement et des risques qu’elle prend lorsqu’elle fournit des prêts aux étudiants possédant les qualités requises qui ont reçu un certificat d’admissibilité.

**2 L’article 4 de la Loi est modifié par la suppression des mots «lieutenant-gouverneur en conseil» chaque fois qu’ils y apparaissent et leur remplacement par le mot «Ministre».**

**3 La Loi est modifiée par l’adjonction après l’article 4 de ce qui suit:**

**4.1** Le Ministre peut, avec l’approbation du Conseil de gestion, passer avec une institution financière une entente qu’il peut modifier à l’occasion, au terme de laquelle, en échange du paiement d’une prime de risque et d’autres contreparties, l’institution financière accepte de fournir des prêts à des étudiants possédant les qualités requises qui sont résidents de la province et qui ont reçu du Ministre un certificat d’admissibilité.

**4 L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**5(1)** Le Ministre peut délivrer à un étudiant possédant les qualités requises qui est un résident de la province un certificat d’admissibilité qui permet à l’étudiant d’obtenir un prêt d’un prêteur pour un montant spécifié par le Ministre dans le certificat.

**5(2)** Sauf disposition contraire de la présente loi, le Ministre doit refuser de délivrer un certificat d’admissibilité à un étudiant possédant les qualités requises qui est un résident de la province si l’étudiant a de mauvais antécédents de crédit et il doit alors informer l’étudiant que son refus de délivrer le certificat est basé sur ce motif.

**5(3)** Un certificat d’admissibilité peut être délivré dans un format documentaire ou électronique.

5(4) The Minister may

- (a) pay interest on a loan made by a lender to a qualifying student who is a resident of the Province pursuant to a certificate of eligibility,
- (b) provide a bursary to a qualifying student who is a resident of the Province and who has obtained a loan from a lender pursuant to a certificate of eligibility, and
- (c) guarantee the repayment of a loan or any portion of a loan made by a lender to a qualifying student who is a resident of the Province pursuant to a certificate of eligibility.

**5** *The Act is amended by adding after section 5 the following:*

**5.1** The Minister may provide a grant to a qualifying doctoral student who is a female and who is a resident of the Province.

**5.2** The Minister may make payments to or on behalf of a person for the purpose of reducing the person's debt on loans obtained pursuant to this Act and the *Canada Student Loans Act* (Canada).

**5.3** An application for assistance under section 5, 5.1 or 5.2 shall

- (a) be made in a form and manner acceptable to the Minister,
- (b) be filed with the Minister on or before a date fixed by the Minister, and
- (c) contain such information as may be required by the Minister.

**5.4(1)** The Minister shall, in accordance with rules and criteria established by the Minister and subject to any maximums prescribed by regulation, determine the amount to be specified in a certificate of eligibility, the amount of a bursary

5(4) Le Ministre peut

- a) payer l'intérêt d'un prêt consenti par un prêteur à un étudiant possédant les qualités requises qui est un résident de la province conformément à un certificat d'admissibilité,
- b) fournir une bourse à un étudiant possédant les qualités requises qui est un résident de la province et qui a obtenu un prêt d'un prêteur conformément à un certificat d'admissibilité, et
- c) garantir le remboursement de la totalité ou d'une partie d'un prêt consenti par un prêteur à un étudiant possédant les qualités requises qui est un résident de la province conformément à un certificat d'admissibilité.

**5** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 5 de ce qui suit:*

**5.1** Le Ministre peut fournir un octroi à une étudiante de troisième cycle possédant les qualités requises qui est une résidente de la province.

**5.2** Le Ministre peut effectuer des paiements à une personne ou en son nom afin de réduire son endettement sur des prêts obtenus conformément à la présente loi et à la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* (Canada).

**5.3** Une demande d'aide prévue à l'article 5, 5.1 ou 5.2 doit

- a) être faite en la forme et de la manière que le Ministre juge acceptables,
- b) être déposée auprès du Ministre au plus tard à la date qu'il a fixée, et
- c) contenir les renseignements que peut exiger le Ministre.

**5.4(1)** Le Ministre doit, conformément aux règles et critères qu'il a établis et sous réserve de tous montants maximums prescrits par règlement, déterminer le montant qui doit être spécifié dans un certificat d'admissibilité, le montant de la



or grant to be provided and the amount of any payments to be made to reduce debt.

**5.4(2)** Rules and criteria established by the Minister for the purposes of subsection (1) are not regulations for the purposes of the *Regulations Act*.

**5.5** The Minister shall determine the time and manner in which assistance under sections 5, 5.1 and 5.2 is provided and the circumstances and conditions under which such assistance may be recovered, altered, cancelled or become repayable.

**6** *Paragraph 7(1)(a) of the Act is repealed and the following is substituted:*

(a) review applications submitted to it, and

**7** *Section 8 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**8** A qualifying student who has submitted an application in accordance with section 5.3 and who is dissatisfied with

(a) the amount specified by the Minister in the certificate of eligibility issued to the student, or

(b) the amount of a bursary provided by the Minister

may request that the student's application be reviewed by the Student Aid Review Board.

**8** *The Act is amended by adding after section 8 the following:*

**8.1** A qualifying student who has submitted an application in accordance with section 5.3 and who is refused a certificate of eligibility on the basis that the student has a history of credit abuse may request that the student's application be reviewed by the Credit Review Board.

bourse ou de l'octroi qui doit être fourni et le montant de tous paiements qui doivent être faits pour réduire l'endettement.

**5.4(2)** Les règles et critères établis par le Ministre aux fins du paragraphe (1) ne sont pas des règlements aux fins de la *Loi sur les règlements*.

**5.5** Le Ministre doit déterminer à quelle date et de quelle manière l'aide prévue aux articles 5, 5.1 et 5.2 est fournie et les circonstances et conditions dans lesquelles cette aide peut être récupérée, modifiée, annulée ou devient remboursable.

**6** *L'alinéa 7(1)a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

a) réviser les demandes qui lui sont soumises, et

**7** *L'article 8 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**8** Un étudiant possédant les qualités requises qui a présenté une demande conformément à l'article 5.3 et qui n'est pas satisfait

a) du montant spécifié par le Ministre dans le certificat d'admissibilité délivré à l'étudiant, ou

b) du montant de la bourse accordée par le Ministre,

peut demander une révision de sa demande par la Commission de révision de l'aide aux étudiants.

**8** *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 8 de ce qui suit:*

**8.1** Un étudiant possédant les qualités requises qui a présenté une demande conformément à l'article 5.3 et à qui un certificat d'admissibilité est refusé au motif qu'il a de mauvais antécédents de crédit peut demander la révision de sa demande par la Commission de révision du crédit.

**8.2** There shall be a board to be known as the Credit Review Board, the members of which shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council in accordance with the regulations.

**8.3(1)** The Credit Review Board shall

- (a) review applications submitted to it, and
- (b) transmit to the Minister in writing its conclusions and recommendations concerning the applications considered.

**8.3(2)** The Minister is not bound by a conclusion or recommendation transmitted to the Minister by the Credit Review Board.

**8.3(3)** Notwithstanding subsection 5(2), the Minister may, on the recommendation of the Credit Review Board, issue a certificate of eligibility under subsection 5(1) to a qualifying student who is a resident of the Province and who has a history of credit abuse.

**8.4** A loan made by a lender pursuant to this Act to a person who is a minor, and interest on the loan, other than interest payable under section 5, is recoverable by the lender from the person as if the person were not a minor at the time the loan was made.

**8.5** Where the Minister pays money under a guarantee, the Minister is subrogated to the rights of the lender.

**9** *Section 9 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**9** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) prescribing categories of students eligible to receive assistance under section 5;
- (b) respecting conditions of eligibility to receive assistance under sections 5, 5.1 and 5.2;

**8.2** Est établie une commission appelée Commission de révision du crédit dont les membres sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil conformément aux règlements.

**8.3(1)** La Commission de révision du crédit

- a) révisé les demandes qui lui sont référées, et
- b) transmet au Ministre par écrit ses conclusions et recommandations sur les demandes en question.

**8.3(2)** Le Ministre n'est pas lié par les conclusions ou recommandations que lui transmet la Commission de révision du crédit.

**8.3(3)** Nonobstant le paragraphe 5(2), le Ministre peut, sur la recommandation de la Commission de révision du crédit, délivrer un certificat d'admissibilité en vertu du paragraphe 5(1) à un étudiant possédant les qualités requises qui est un résident de la province et qui a de mauvais antécédents de crédit.

**8.4** Un prêt consenti par un prêteur conformément à la présente loi à une personne qui est mineure, et les intérêts sur le prêt, autres que les intérêts payables en vertu de l'article 5, peuvent être recouvrés par le prêteur auprès de la personne comme si elle n'était pas mineure au moment où le prêt a été consenti.

**8.5** Lorsque le Ministre paie de l'argent à titre de garantie, il est subrogé dans les droits du prêteur.

**9** *L'article 9 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

**9** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

- a) prescrivant des catégories d'étudiants admissibles à une aide en vertu de l'article 5;
- b) concernant les conditions d'admissibilité à une aide prévue aux articles 5, 5.1 et 5.2;

- |   |   |
|---|---|
| <p><i>(c)</i> respecting the designation of specified educational institutions;</p>   | <p><i>c)</i> concernant la désignation d'institutions d'enseignement spécifiées;</p>  |
| <p><i>(d)</i> defining "history of credit abuse";</p>   | <p><i>d)</i> définissant «mauvais antécédents de crédit»;</p>   |
| <p><i>(e)</i> respecting the determination of what constitutes a history of credit abuse;</p>   | <p><i>e)</i> concernant ce qui constitue de mauvais antécédents de crédit;</p>  |
| <p><i>(f)</i> defining "qualifying student", "qualifying doctoral student" and "resident" for the purposes of sections 5 and 5.1;</p>   | <p><i>f)</i> définissant «étudiant possédant les qualités requises», «étudiante de troisième cycle possédant les qualités requises» et «résident» aux fins des articles 5 et 5.1;</p>   |
| <p><i>(g)</i> prescribing the maximum amount that may be specified by the Minister in a certificate of eligibility under section 5;</p>   | <p><i>g)</i> prescrivant le montant maximum que le Ministre peut spécifier dans un certificat d'admissibilité en vertu de l'article 5;</p>  |
| <p><i>(h)</i> prescribing the maximum amount of a bursary that may be provided by the Minister under section 5;</p>   | <p><i>h)</i> prescrivant le montant maximum d'une bourse que peut fournir le Ministre en vertu de l'article 5;</p>  |
| <p><i>(i)</i> respecting interest that the Minister may pay in respect of a loan made by a lender to a qualifying student under section 5;</p>  | <p><i>i)</i> concernant l'intérêt que peut payer le Ministre relativement à un prêt consenti par un prêteur à un étudiant possédant les qualités requises en vertu de l'article 5;</p>  |
| <p><i>(j)</i> respecting the circumstances under which and the maximum amounts for which the Minister may guarantee a loan or portion of a loan made by a lender to a qualifying student under section 5;</p> | <p><i>j)</i> concernant les circonstances dans lesquelles et les montants maximums pour lesquels le Ministre peut garantir la totalité ou une partie d'un prêt consenti par un prêteur à un étudiant possédant les qualités requises en vertu de l'article 5;</p> |
| <p><i>(k)</i> prescribing the maximum amount of a grant that may be provided by the Minister under section 5.1;</p>   | <p><i>k)</i> prescrivant le montant maximum d'un octroi que le Ministre peut fournir en vertu de l'article 5.1;</p>   |
| <p><i>(l)</i> respecting the circumstances under which and the maximum amounts by which the Minister may reduce a person's debt under section 5.2;</p>  | <p><i>l)</i> concernant les circonstances dans lesquelles et les montants maximums par lesquels le Ministre peut réduire l'endettement d'une personne en vertu de l'article 5.2;</p>  |
| <p><i>(m)</i> respecting the appointment of members of the Student Aid Review Board;</p>  | <p><i>m)</i> concernant la nomination des membres de la Commission de révision de l'aide aux étudiants;</p>   |

(n) respecting the procedure to be followed in a review under section 8;

(o) respecting the appointment of members of the Credit Review Board;

(p) respecting the procedure to be followed in a review under section 8.1;

(q) respecting an allowance to be paid to the members of the Student Aid Review Board and the Credit Review Board;

(r) respecting safeguards governing the disclosure of information concerning student applications; and

(s) respecting the duties to be performed by and the allowance to be paid to the members of the Advisory Board appointed under section 4.

**10 *The Act is amended by adding after section 9 the following:***

**9.1** Any agreements entered into by the Minister with a financial institution or guarantees made by the Minister with respect to loans by a lender to a qualifying student after September 1, 1993 and before the commencement of this section shall be deemed to have been authorized under and entered into under the provisions of this Act.

**11 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.***

n) concernant la procédure à suivre lors d'une révision en vertu de l'article 8;

o) concernant la nomination des membres de la Commission de révision du crédit;

p) concernant la procédure à suivre lors d'une révision en vertu de l'article 8.1;

q) concernant l'indemnité à payer aux membres de la Commission de révision de l'aide aux étudiants et de la Commission de révision du crédit;

r) concernant des mesures de protection régissant la divulgation des renseignements concernant les demandes des étudiants; et

s) concernant les fonctions et l'indemnité des membres du conseil consultatif nommés en vertu de l'article 4.

**10 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 9 de ce qui suit:***

**9.1** Toutes ententes passées par le Ministre avec une institution financière ou toutes garanties accordées par le Ministre relativement aux prêts consentis par un prêteur à un étudiant possédant les qualités requises après le 1<sup>er</sup> septembre 1993 et avant l'entrée en vigueur du présent article sont réputées avoir été autorisées et passées ou accordées en vertu des dispositions de la présente loi.

**11 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.***